

THÉÂTRE D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE

Bibliographie du théâtre hispanique de la Bibliothèque Armand-Gatti

Actualisation du 18 décembre 2006

“Un peuple qui n’aide pas, qui ne favorise pas son théâtre est moribond, s’il n’est déjà mort”

Federico Garcia Lorca

**Orphéon-Bibliothèque de théâtre Armand-Gatti / Cuers
courriel: orpheon-bag@wanadoo.fr
www.orpheon-theatre.org**

1 Pièces

A

- AHUNCHAIN** Alvaro État des âmes (Uruguay), traduit de l'espagnol par Françoise Thanas, in Uruguay, *Indigo*, 2005
- ALAMO** Antonio El hombre que queria volar, cf *Teatro de la Espana democrata*, *Espiral*, 2000
- ALAMO** Antonio La vallée de l'ivresse, traduit par Christine Gagnieux, *Les Solitaires intempestifs*, 2002
- ALAMO** Antonio Les Malades, traduit de l'espagnol par Cristina Vinuesa, *Les Solitaires intempestifs*, 2006
- ALBERTI** Rafael Le trèfle fleuri, traduit par Robert Marrast et Pierre Belem, cf *Théâtre populaire* n°18, 1956
- ALBERTI** Rafael Le Repoussoir, répertoire pour un théâtre populaire, n° 3, texte français de Robert Marrast, *L'Arche*, 1957
- ALBERTI** Rafael Théâtre I : Nuit de guerre dans le musée du Prado, traduit par Alice Gascar - Le trèfle fleuri, traduit par Robert Marrast et Pierre Belem - Radio-Séville, traduit par François Lopez, *L'Arche*, 1962
- ALBERTI** Rafael Théâtre II : D'un moment à l'autre, texte français de Robert Marrast - L'homme inhabité, texte français de Jean Camp - Cantate des héros et de la fraternité des peuples, texte français de François Lopez, *L'Arche*, 1963
- ALONSO DE SANTOS** José Luis Une petite descente au Maroc, traduit par C Lepage et F Bonfils, *Presse de la Sorbonne nouvelle*, 1997
- ALONSO DE SANTOS** José Luis La estanquera de Vallecas, *Biblioteca de teatro Antonio Machado*, 2002
- ALONSO DE SANTOS** José Luis Yonquis y Yanquis - Salvajes, *Clasicos Castalia*, Madrid, 2002
- ALONSO DE SANTOS** José Luis Bajarse al moro, *Catedra*, 2003

- ALONSO DE SANTOS** José Luis L'Album de famille, traduit par André Paviot, *Le Laquet*, 2003
- ALONSO DE SANTOS** José Luis Bajarse al moro, *Nueva Biblioteca didactica*, 2004
- ALVAREZ** Cristina Sans toi, traduit par Angeles Munoz, cf Dramaturges espagnoles des années 1990, *L'Amandier*, 2000
- ALVAREZ** J. Carlos Centeno Anita Rondo (Cuba), *Arola editors*, 2006
- ALVAREZ QUINTERO** Serafin y Joaquin Teatro completo tomo XXIX: Cristalina - Concha la limpia - Mi hermano y yo, Madrid,(sans date)
- ALVAREZ QUINTERO** Serafin y Joaquin Teatro completo tomo XXXI: Las de Abel - Los grandes hombres o el monumento a Cervantes Barro Pecador, Madrid,(sans date)
- ARAUJO** Luis Vanzetti, *Biblioteca de teatro Antonio Machado*, 1996
- ARAUZ** Alvaro Le procès de Don Juan, version française d' André Camp, *L'Avant-Scène*, n° 175, 1958
- ARAUZ** Alvaro La reine sans repos, *L'Avant-scène*, n° 277, 1960
- ARAUZ** Alvaro Le retour du Cid, *L'Avant-scène*, n° 326, 1965
- ARAUZ** Alvaro Entre Medina et Olmedo, traduit de l'espagnol par Jean et André Camp, *L'Avant-scène*, n° 372, 1967
- ARCE** José Luis El sueno de dios (Argentine), *Arola editors*, 2005
- ARGENSOLA** Lupercio, Leonardo de Isabelle, texte présenté, traduit et annoté par Michèle Gendreau-Massaloux, cf *Théâtre espagnol du XVIème siècle*, Gallimard, 1983
- ARGENTINE** Écritures dramatiques d'aujourd'hui : Criminel de Javier Daulte traduit par Dorothee Suarez- Comprendre un peu est chose nécessaire de Griselda Gambaro - Delmira d'Adriana Genta - Hôtel Columbus de Ricardo Monti - Le cardinal d'Eduardo Pavlovsky traduit par Françoise Thanas et D Suarez- La main dans le bocal dans la boîte dans le train de Pedro Sedlinsky- Les restes de l'hiver de Rafael Spregelburd traduit par D Suarez - Un conte allemand d'Alejandro Tantanian - Fugue équivoque d'une jeune fille serrant un mouchoir de dentelle sur sa poitrine de Daniel Veronese - Pour un royaume de Patricia Zangaro, *du théâtre*, hors série n°10, 1999

- ARMINAN** Jaime de Nuestro fantasma, cf Premios Lope de Vega 4, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2005
- ARNAU** José Antonio Gimenez Murio hace quince anos cf Premios Lope de Vega 3, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2005
- ARRABAL** Fernando L'architecte et l' empereur d'Assyrie, *L'Avant-scène*, n° 443, 1970
- ARRABAL** Fernando L'architecte et l'empereur d'Assyrie - Et ils passèrent des menottes aux fleurs - L'aurore rouge et noire, *10/18*, 1971
- ARRABAL** Fernando Le cimetière des voitures, *10/18*, 1972
- ARRABAL** Fernando Sur le fil ou La Ballade du train fantôme, édition bilingue français espagnol, *Christian Bourgois*, 1974
- ARRABAL** Fernando Théâtre 2: Guernica - Le labyrinthe - Le tricycle-Pique-nique en campagne - La bicyclette du condamné, *10/18*, 1975
- ARRABAL** Fernando La tour de Babel - La marche royale - Une orange sur le mont de Vénus - Bella ciao, La guerre de mille ans - Sur le fil ou la ballade du train fantôme - Jeunes barbares d'aujourd'hui, *10/18*, 1979
- ARRABAL** Fernando Théâtre XIII : Mon doux royaume saccagé - Le Roi de Sodome - Le Ciel et la merde II, *Christian Bourgois*, 1981
- ARRABAL** Fernando Théâtre bouffe : Vole moi un petit milliard - Le pastaga des loufs - Punk et punk et colegram, *10/18*, 1986
- ARRABAL** Fernando Comme un lis entre les épines, illustrations Jean-Claude Delagneau, *Nykta*, 1997
- ARRABAL** Fernando Aux tyrans inconnus, In *Mémoire d'ondes*, *Lansman*, 2000
- ARRABAL** Fernando Lettre d'amour - Claudel et Kafka, *Actes Sud-Papiers*, 2004
- ARRECHE** Araceli Mariel Notas que saben a olvido, Cf Briceno, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, n°46, 2006
- ARREOLA** Juan José La dernière heure d'Harrison Fish, traduit par Odette Aslan , in *20 pièces en un acte*, choisies par Odette Aslan, *Seghers*, 1959
- ARTL** Roberto Saverio le cruel - L'île déserte, traduit par Isabelle Garma Berman, *Christian Bourgois*, 1991

- ASTURIAS** Miguel-Angel Soluna, (Guatemala), Cf Théâtre latino-américain, *Actes Sud -Papiers, Éditions Unesco*, 1998
- ASENJO** Antonio - **TORRES DE ALAMO** Angel La boda de la Sole o Una tarde en la Boca del Asno cf Premios Lope de Vega 1, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2004
- AYMAR** Angel La camionnette, traduit du catalan par Isabelle Bres et Angeles Munoz, cf *Dramaturges catalanes, L'Amandier*, 1999
- AYMAR** Angel Trois hommes attendent, traduit du catalan par André Delmas, cf *La jeune dramaturgie espagnole, L'Amandier*, 2002

B

- BAREIRO SAGUIER** Ruben Comment l'oncle Emilio gagna la vie éternelle - Pareil à mon défunt mari, traduit (Paraguay) par Françoise Thanas, *Les Solitaires intempestifs*, 1998
- BARRIONUEVO** Claudia No mataras - Cf Briceno, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, n°46, 2006
- BATLLE** Carles Combat, traduit du catalan par Isabelle Bres, cf *La jeune dramaturgie espagnole, L'Amandier*, 2002
- BATLLE** Carles Tentation, traduit du catalan par Isabelle Bres, *Théâtrales*, 2006
- BAULENAS** Lluís-Anton Melosa fel, *Teatre 3i4*, Valence, 1993
- BEDNARIK** Sebastian - **PERROTTA** Veronica Le gyoji, in Uruguay, écritures dramatiques d'aujourd'hui, *Indigo*, 2005
- BELBEL** Sergi - **GORRIZ** Miquel Mim.mal show, *Teatre 3i4*, Valence, 1992
- BELBEL** Sergi Après la pluie, traduit du catalan par Jean -Jacques Préau, *Théâtrales*, 2000
- BELBEL** Sergi Le temps de Planck, traduit du catalan par Christilla Vasserot - Le Sang, traduit par Carole Franck, *Théâtrales*, 2002
- BELBEL** Sergi Caresses, traduit du catalan par Jean-Jacques Préau - Lit nuptial, traduit par Rosine Gars, *Théâtrales*, 2005
- BENAVENT** Enric Lleugeres tempestes al centre del cor, cf Teatre Valencia contemporani, *Teatre 3i4*, Valencia, 2004
- BENAVENTE** Jacinto Teatro 2: Don Juan - La farandula - La comida de las fieras - Teatro feminista, *Madrid*, 1920
- BENAVENTE** Jacinto Les intérêts créés, traduit par Pierre Markan - Roses d'automne, traduit par Mathilde Pomès, *Rombaldi*, 1966
- BENAVENTE** Luis Delgado Media hora antes , cf Premios Lope de Vega 4, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2005
- BENET I JORNET** Josep Maria Una vella, coneguda olor, *Editorial occitania*, Barcelona, 1964

BENET I JORNET Josep Maria	Fantasia per a un auxiliar administratiu - Cançons perdudes (Drudania), <i>Raixà, Moll</i> , Palma de Mallorca, 1970
BENET I JORNET Josep Maria	Marc i Jofre o els alquimistes de la fortuna, <i>Edicions 62</i> , 1970
BENET I JORNET Josep Maria	Descripció d'un paisatge - Apunts sobre la bellesa del temps, <i>Edicions 62</i> , 1979
BENET I JORNET Josep Maria	Historia del virtuos cavaller tirant lo blanc, <i>Edicions 62</i> , 1989
BENET I JORNET Josep Maria	Quan la radio parlava de Franco, <i>Edicions 62</i> , 1990 (1980)
BENET I JORNET Josep Maria	Deseo, traducció de José Sanchis Sinisterra, Teatro 11 <i>El Publico</i> , 1990
BENET I JORNET Josep Maria	Carlotta i la dona de neu, <i>Luis Vives</i> , 1992
BENET I JORNET Josep Maria	El tresor del pirata negre, <i>Milla</i> , 1992
BENET I JORNET Josep Maria	Revolta de bruixes - Una vella, coneguda olor, <i>L'estel</i> , 1994
BENET I JORNET Josep Maria	La révolte des sorcières*
BENET I JORNET Josep Maria	Fugaç, <i>Romea</i> , 1994
BENET I JORNET Josep Maria	Désir, traduit du catalan par Rosine Gars - Fugaces, traduit par Michel Azama, <i>Théâtrales</i> , 1994
BENET I JORNET Josep Maria	Descripció de un paisaje, traducció de Roser Berdagué-Fugaz, traducció de Pilar Alba, <i>Espiral</i> , 1994
BENET I JORNET Josep Maria	La nau, <i>Edicions 62</i> , 1996 (1970)
BENET I JORNET Josep Maria	Berenaveu a les fosques, <i>Edicions 62</i> , 1996 (1972)
BENET I JORNET Josep Maria	E.R. Actrius <i>Edicions 62</i> , 1997 3ème édition, (1994)
BENET I JORNET Josep Maria	El gos del tinent, <i>Edicions 62</i> , 1997
BENET I JORNET Josep Maria	Precisament avui - Confessio, <i>Edicions 62</i> , 1998
BENET I JORNET Josep Maria	Testament, traduit du catalan par Rosine Gars, <i>L'Amandier</i> , 1998
BENET I JORNET Josep Maria	Actrices (E.R.), traduit du catalan par Rosine Gars, <i>L'Amandier</i> , 1999

BENET I JORNET Josep Maria	Desig, <i>Teatre 3 i 4</i> , 2000 (1991)
BENET I JORNET Josep Maria	Olors, <i>Proa</i> , 2000
BENET I JORNET Josep Maria	Le chien du lieutenant, traduit du catalan par Rosine Gars et Jordi Dauder, cf <i>Théâtre espagnol contemporain, Le Laquet</i> , 2002
BENET I JORNET Josep Maria	L'habitacio del nen, <i>Édicions 62</i> , 2003
BENET I JORNET Josep Maria	Taller de fantasia - Supertot, <i>Edicions 62</i> , Barcelona, 2003
BENET I JORNET Josep Maria	Description d'un paysage, traduit du catalan par Angeles Munoz - Le Bois de hêtre, traduit du catalan par André Delmas, <i>L'Amandier</i> , 2003
BENET I JORNET Josep Maria	La Ventafocs, <i>Proa</i> , 2004
BENET I JORNET Josep Maria	La chambre de l'enfant , traduit du catalan Josep M. Vidal i Turon et Hervé Petit, <i>L'Amandier</i> , 2004
BENET I JORNET Josep Maria	Salamandra, <i>Proa</i> , 2005
BENET I JORNET Josep Maria	La habitacion del nino , traduit en castillan par Sergi Belbel , cf <i>Teatro de Papel 3</i> , <i>Primer Acto</i> , 2006
BENET I JORNET Josep Maria	Précisément aujourd'hui -Serviettes de plage, traduit du catalan par André Delmas, <i>L'Amandier</i> , 2006
BERMAN Sabina	Molière, traduit de l'espagnol (Mexique) par Christilla Vasserot, <i>Le Chien qui fume</i> n°4, 2005
BERTUCCIO Marcelo	Oreilles tombantes, groin presque cylindrique, traduit de l'espagnol (Argentine) par Armando Llamas, <i>Les Solitaires intempestifs</i> , 2005
BLANCO Sergio	45' , traduction de David Ferré, in Uruguay, écritures dramatiques d'aujourd'hui, <i>Indigo</i> , 2005

BOUDET Rosa Ileana

Morir del texto, diez obras teatrales: Calle Cuba 80 bajo la lluvia de Rafael Gonzalez - Los equivocados morales de Reinaldo Montero - La verdadera culpa de Juan Clemente Zenea, de Abilio Estevez - Manteca de Alberto Pedro Torriente - Cuanto me das marinero? de Carmen Duarte - Tren hacia la dicha de Amado del Pino - Opera ciega de Victor Varela - Safo de Carlos Celdran et Antonia Fernandez - Las rosas de Maria Fonseca de Ricardo Munoz Caravaca - Timeball o El juego de perder el tiempo, *Union*, Cuba, 1995

BRICENO Jacqueline Neher - **BARRIONUEVO** Claudia - **ARRECHE** Araceli Mariel

La casa de todos de Jacqueline Neher Briceno - No mataras de Claudia Barrionuevo - Notas que saben a olvido de Mariel Araceli Arreche, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, n°46, 2006

BROSSA Joan

Dia de viento - También - Olga sola, traduccion Juan Carlos Gentile Vitale, *Hiru*, 2004

BUERO VALLEJO Antonio

Las palabras en la arena, cf *Teatro espanol en un acto*, *Catedra*, 1999

BUERO VALLEJO Antonio

La fondation, traduit de l'espagnol par France Chabrol, *L'Amandier*, 2005

C

- CABAL** Fermin Tejas Verdes, traduit de l'espagnol par Françoise Thanas, *Les Solitaires intempestifs*, 2006
- CABALLERO** Ernesto Nostalgia del agua, cf *Teatro de la Espana democrata, Espiral*, 2000
- CABALLERO** Ernesto Lanternes rouges - Automobile, bilingue, traduit par Agnès Surbezy et Emmanuelle Garnier, *Presses universitaires du Mirail*, 2001
- CABRUJAS** José-Ignacio Soirée culturelle, traduit par Claude Demarigny, (Venezuela), cf *Théâtre latino-américain, Actes Sud - Papiers, Éditions Unesco*, 1998
- CAÏCEDO** Andres La mer, traduit (Colombie) par Denise Laroutis, *Les Solitaires intempestifs*, 1998
- CALDERON DE LA BARCA** Pedro Guardate del agua mansa, *Espa-Calpe*, 1928
- CALDERON DE LA BARCA** Pedro L'alcade de Zalamea, traduit par Georges Pillement, *Bellenand*, 1946
- CALDERON DE LA BARCA** Pedro L'alcade de Zalamea, traduit par Georges Pillement, *L'Avant-scène*, n°263, 1962
- CALDERON DE LA BARCA** Pedro La vie est un songe, adaptation M-C Valene et A Charpak, *L'Avant-scène*, n° 258, 1962
- CALDERON DE LA BARCA** Pedro Le magicien prodigieux, traduit par Bernard Sesé, *Aubier collection bilingue*, 1989
- CALDERON DE LA BARCA** Pedro La vie est un songe, bilingue, traduit par Bernard Sésé, *Garnier-Flammarion*, 1992
- CALDERON DE LA BARCA** Pedro La vie est un songe, traduit par Michel Truffet, *Librio*, 1996
- CALDERON DE LA BARCA** Pedro La vie est un songe, adapté en vers par Benito Pelegrin, *Autres temps*, 2000
- CALDERON DE LA BARCA** Pedro Le Grand Théâtre du monde, version bilingue traduit par François Bonfils, *GF Flammarion*, 2003

- CALDERON DE LA BARCA** Pedro Le Grand Théâtre du monde - Procès en séparation de l'âme et du corps, traduit par Forence Delay, *L'Avant-scène*, 2004
- CALINCA** Tadeus El genet blau, cf Teatre valencia contemporani, *Teatre 3i4*, Valencia, 2004
- CALVEYRA** Arnaldo Moctezuma, traduit par Laure Guille-Bataillon, *Gallimard*, 1969
- CALVO SOTELO** Joaquin Cuando llegue el dia, cf *Teatro espanol en un acto*, *Catedra*, 1999
- CAMPOS GALLEGO** Pilar La Blessure au côté, traduit de l'espagnol par Denise Laroutis, *Les Solitaires intempestifs*, 2006
- CAMPOS GARCIA** Jesus Matrimonio de un autor teatral con la Junta de Censura, *A Machado Libros*, 1997
- CANO** Joël Timeball o El juego de perder el tiempo, Cf Boudet Rosa Ileana, *Morir del texto, diez obras teatrales*, *Union*, Cuba, 1995
- CANO** Joël À vendre, (Cuba), traduit par Jean-Jacques Préau, cf *Cinq pièces d'Amérique latine*, *Théâtrales*, 1999
- CARAVACA** Ricardo Munoz Las rosas de Maria Fonseca, Cf Boudet Rosa Ileana *Morir del texto, diez obras teatrales*, *Union*, Cuba, 1995
- CARBALLIDO** Emilio Photographie sur la plage, (Mexique), traduit par Claude Demarigny, cf *Théâtre latino-américain*, *Actes Sud*, 1998
- CARDENA** Chema Anoche Fue Valentino, cf Sanguino, Teatro espanol contemporaneo n°2, *Instituto de cultura "Juan Gill-Albert"*, Alicante, 1994
- CASAS** Joan L' ultim dia de la creacio - Ready made, (catalan) *Arola editors*, 2001
- CASAS** Joan El ultimo dia de la creacion, *Arola editors*, 2006
- CASAS** Joan Le dernier jour de la création, traduit du catalan par Cédric Chayrouse, Aurélie Rolin, Neus Vila, *L'Amandier*, 2006
- CASONA** Alejandro La justice du Corregidor, traduit par André Camp, *L'Avant-scène*, n°140, 1955

- CASONA** Alejandro Sancho Panza dans son île, traduit par André Camp, *L'Avant-scène*, n° 263, 1962
- CASONA** Alejandro Inès de Portugal, traduit par André Camp, *L'Avant-scène*, n°343, 1965
- CASONA** Alejandro La dama del alba, *Circulo de lectores*, 1966
- CASONA** Alejandro La sirena varada, cf Premios Lope de Vega 1, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2004
- CASTRO** Oscar "Cuervo" La Plume du corbeau. Théâtre : L'Exilé Mateluna - Meurtre à Valparaiso - L'Éternité d'un baiser victorieux - Il était une fois un roi, *L'Amandier*, 1999
- CASTRO** Oscar "Cuervo" La véritable Histoire du Kabaret de la dernière chance, traduit de l'espagnol par André Delmas, *L'Amandier*, 1999
- CASTRO** Oscar Trilogie théâtrale: L'éternité d'un baiser victorieux ou le Che que j'aime - Le 11 septembre de Salvador Allende - Pablo Neruda, Ainsi la poésie n'aura pas chanté en vain..., *L'Amandier*, 2004
- CELDRAN** Carlos - **FERNANDEZ** Antonia Safo, Cf Boudet Rosa Ileana *Morir del texto, diez obras teatrales*, Union, Cuba, 1995
- CERDÀ** Jordi Pere Quatre femmes et le soleil, traduit du catalan par Antoine et Hélène Cayrol, *L'Amandier*, 2004.
- CERVANTÈS** Miguel de Le vieillard jaloux, traduit par Robert Marrast, cf *Théâtre populaire*, n° 24, 1957
- CERVANTÈS** Miguel de Le gardien zélé, traduit par José Carner, *L'Avant-scène*, n° 204
- CERVANTÈS SAAVEDRA** Miguel de Comédia du Siège de Numance - Comédia fameuse intitulée Le Ruffian bienheureux - Comédia fameuse de Pédro de Urdemalas - Intermède du juge des divorces - Intermède du Gardien vigilant - Intermède du retable des merveilles - Intermède du Vieillard jaloux, textes présentés, traduits et annotés par Robert Marrast, cf *Théâtre espagnol du XVIème siècle*, Gallimard, 1983
- CHABAUD** Jaime Perdre la tête, traduit (Mexique), par Armando Llamas, *Les Solitaires Intempestifs*, 2003

- CINQ PIÈCES D'AMÉRIQUE LATINE** À vendre de Joël Cano - Ma famille de Carlos Liscano - Lucrecia et Judith de Marco Antonio de La Parra - Toiles d'araignées de Eduardo Pavlovsky - Musique brisée de Daniel Veronese, *Théâtrales*, 1999
- COMADIRA** Narcis La vie éternelle, un repas de famille, traduit du catalan par Marine Lopata et Didier Ruiz sous la direction de Raül David Martinez, *L'Amandier*, 2006
- COPI** La journée d'une rêveuse, *Christian Bourgois*, 1968
- COPI** Théâtre :La journée d'une rêveuse - Éva Péron - L'homosexuel ou la difficulté de s'exprimer, *10-18*, 1973
- COPI** La pyramide!, *Christian Bourgois*, 1975
- COPI** La nuit de Madame Lucienne, *L'Avant-Scène*, n° 773, 1985
- COPI** Les quatre jumelles - La tour de la Défense, *Théâtre 1, Christian Bourgois*, 1999
- COPI** L'ombre de Venceslao, (Argentine), traduit par Jorge Lavelli et Dominique Poulange, *Théâtrales*, 1999
- COPI** Loretta Strong -Le Frigo, *L'Avant-Scène*, n° 1204, 2006
- COPI** Une visite inopportune, *Bourgois*, 2006
- CORDOBA** Marcel Reina - **TOVAR** Luz Pena X de Marcel Reina Cordoba - Yajicueni (hijos del Tigre de Espesura) de Luz Pena Tovar, *Imprenta nacional de Colombia*, 2005
- CORTAZAR** Julio Les Rois, traduit par Laure Guille-Bataillon - Los Reyes, bilingue, *Actes Sud*, 1983
- CORTAZAR** Julio Soupe à la Sainte-Façon, traduit par Ugné Karvellis et Anne-Brigitte Kern, *La Différence*, 1991
- CORTAZAR** Julio Rien pour Pehuajo - Adieu Robinson, traduit par Françoise Thanas, *Théâtrales*, 2001
- COSSA** Roberto Le salueur - L'oncle fofou, bilingue, traduit (Argentine) par Ricardo Montserrat, *Presses universitaires du Mirail*, 2000

- CRUZ DEL ROSARIO** Juan de la
Teatro escogido: La vida es una continua espera - Absur/Dos
- Aplauso en dos partes - El viajecito - Un poco de respeto ...
- Platanos - Breve tragedia familiar - La viuda venenosa -
Suicidio de un actor frustrado - Las ultimas Albas - El baño
de sangre - Amor autentico - La familia Dictochet en el exilio
- Suicidio - Lazaro - Tres baules y un ataud - Profetas de
mueble bar, *Asociacion de Directores de Escena de
Espana*, nº45, 2006
- CUEVA** Juan de la
Le diffamateur, texte présenté, traduit et annoté par Bernard
Sesé, cf *Théâtre espagnol du XVI ème siècle*, Gallimard,
1983
- CUEVA** Leonor de la
La firmeza en el ausencia de Leonor de La Cueva y Silva, cf
Teatro de mujeres del Barrocco, *Asociacion de Directores de
Escena de Espana*, nº34, 1994
- CUNILLÉ** Lluïsa
Accident, traduit du catalan par Isabelle Bres et Angeles
Munoz, cf *Dramaturges catalanes*, L'Amandier, 1999

D

- DAULTE** Javier - **SPREGELBURD** Rafael - **TANTANIAN** Alejandro À l'échelle humaine,
traduit (Argentine) par Dorothee Suarez et Françoise Thanas,
Les Solitaires Intempestifs, 2003
- DIANA** Raquel Contes de fées, traduction de Guy Lavigerie, in Uruguay,
écritures dramatiques d'aujourd'hui, *Indigo*, 2005
- DICENTA** Joaquin Leonor de Aquitania, cf Premios Lope de Vega 1, *Asociacion
de Directores de Escena de Espana*, 2004
- DRAMATURGES CATALANES DES ANNÉES 1990 1** Accident de Lluïsa Cunillé - La
Camionnette de Angels Aymar - Entre chien et loup de Beth
Escudé, traduit du catalan par Isabelle Bres et Angeles
Munoz, *L'Amandier*, 1999
- DRAMATURGES ESPAGNOLES DES ANNEES 1990 - 2** Cristina Alvarez :Sans toi - Yolanda
Pallin : liste noire - Itziar Pascual : Le dompteur d'ombres
- traduit par Angeles Munoz, *L'Amandier*, 2002
- DUMETT** Raphaël Numeros reales, *A.Machado Libros*, 1997
- DUARTE** Carmen Cuanto me das marinero?, Cf Boudet Rosa Ileana *Morir del
texto, diez obras teatrales*, Union, Cuba, 1995

E

- ECHEGARAY José** L'affront lavé - La mort sur les lèvres, traduit par Mathilde Pomès, *Rombaldi*, 1960
- EL TEATRO DE PAPEL** 1: La caverna de Rodolf Sirera, traduit en castillan par Carles Sirera - Animales nocturnos de Juan Mayorga - Como si fuera esta noche de Gracia Morales, *Primer Acto*, 2005
- EL TEATRO DE PAPEL** 2: O glaciari (El glaciari, en castillan) de Manuel Lourenzo - Voces de mujer : Nana Despedida de Itziar Pascual, *Primer Acto*, 2005
- EL TEATRO DE PAPEL** 3: La habitacion del nino de Josep M. Benet i Jornet, traduit en castillan par Sergi Belbel - En la otra habitacion de Paloma Pedrero, *Primer Acto*, 2006
- ENZINA Juan del** Eglogues, textes présentés, traduits et annotés par Pierre Guénoun, cf *Théâtre espagnol du XVIème siècle*, Gallimard, 1983
- ESCALANTE Ximena** Phèdre et autres grecques traduit (Mexique) par Philippe Eustachon, *Le miroir qui fume*, 2004
- ESCOBAR Luis** Elena Ossorio, cf Premios Lope de Vega 3, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2005
- ESCODÉ I GALLES Beth** Entre chien et loup, traduit du catalan par Isabelle Bres et Angeles Munoz, cf Dramaturges catalanes, *L'Amandier*, 1999
- ESCODÉ I GALLES Beth** Les petites mortes ne grandissent pas, traduit du catalan par Isabelle Bres, *L'Amandier*, 2004
- ESTEVAN Jordan** Être de feu, traduit de l'espagnol (Mexique) par Malvina Herrera Castillo*
- ESTEVEZ Abilio** La verdadera culpa de Juan Clemente Zenea, Cf Boudet Rosa Ileana *Morir del texto, diez obras teatrales*, Union, Cuba, 1995
- ESTORINO Abelardo** Morir del cuento, *AADPC*, 1996

F

- FEBLES** Ulises Rodriguez El concierto, *Alarcos*, Cuba, 2004
- FERNANDEZ** José Ramon Palabras acerca de la guerra, *A. Machado Libros*, 1996
- FERNANDEZ** José Ramon Paroles de guerre, traduit de l'espagnol par Angeles Munoz,
cf Jeune dramaturgie, *L'Amandier*, 2002
- FERNANDEZ** José Ramon Nina, traduit par Angeles Munoz, *L'Amandier*, 2005
- FERNANDEZ LERA** Antonio Les Îles du temps, traduit de l'espagnol par Claude Murcia,
Les Solitaires intempestifs, 2006
- FRAILE** Medardo El hermano, in *Teatro espanol en un acto*, *Catedra*, 1999
- FUENTES** Carlos Le Borgne est Roi, traduit par Céline Zins, *Gallimard* , *Théâtre
du monde entier*, 1971

G

- GALA** Antonio Anillos para una dona, *Biblioteca Jucar*, 1992
- GALA** Antonio Los bellos durmientes, *Sociedad General de Autores y Editores*, 1995
- GALDOS** Pérez Electra, *Biblioteca Nueva*, 2004
- GALEMIRI** Benjamin Antologia esencial: Los principios de la fe - Déjala sangrar - Los desastres del amor - Edipo asesor - El ciemo falso - El coordinador - El seductor - Jehro o la guia de los perplejos - El amor intelectual, *Edebé*, Chili, 2004
- GALEMIRI** Benjamin Théâtre: Le coordonnateur -Le Séducteur - Oedipe, conseiller technique traduit de l'espagnol (Chili) par Françoise Thanas / Les principes de la foi - Laisse-la saigner, traduit par Adel Hakim, *Indigo*, 2006
- GALEMIRI** Benjamin Infamante Électre, traduit de l'espagnol (Chili) par Françoise Thanas, *Indigo*, 2006
- GAMBARO** Griselda Dêvêtir celle qui est nue, *L'Avant-Scène*, n° 809, 1987
- GAMBARO** Griselda À la campagne (Argentine), traduit par Laure Bataillon, cf *Théâtre latino-américain, Actes Sud -Papiers, Éditions Unesco*, 1998
- GAMBARO** Griselda Comprendre un peu est chose nécessaire, texte de Françoise Thanas, cf *Argentine, Du théâtre*, 1999
- GARCIA** May Ignacio Les Vivants et les morts, traduit de l'espagnol par André Delmas, *L'Amandier*, 2003
- GARCIA** Rodrigo Prométhée, traduit par Denise Laroutis, *Les Solitaires intempestifs*, 1998
- GARCIA** Rodrigo Prometeo, cf *Teatro de la Espana democrata, Espiral*, 2000
- GARCIA** Rodrigo Vous êtes tous des fils de pute, traduit par Cristilla Vasserot, *Les Solitaires Intempestifs*, 2001
- GARCIA** Rodrigo Fallait rester chez vous, têtes de noeud, traduit par Cristilla Vasserot, *Les Solitaires intempestifs*, 2002

- GARCIA** Rodrigo Borges, traduit par Cristilla Vasserot, *Les Solitaires Intempestifs*, 2001
- GARCIA** Rodrigo After sun -L'avantage avec les animaux, c'est qu'ils t'aiment sans te poser de questions, traduit par Cristilla Vasserot, *Les Solitaires intempestifs*, 2002
- GARCIA** Rodrigo L'histoire de Ronald, le clown de Mc Donald's suivi de J' ai acheté une pelle chez Ikéa pour creuser ma tombe, traduit par Christilla Vasserot, *Les Solitaires Intempestifs*, 2003
- GARCIA** Rodrigo Jardinage humain, traduit par Christilla Vasserot, *Les Solitaires Intempestifs*, 2003
- GARCIA** Rodrigo Roi Lear, traduit par Isabelle Garma-Berman, *Les Solitaires Intempestifs*, 2003
- GARCIA LORCA** Federico Mariana Pineda, traduit par Marcel Moussy, cf *Théâtre populaire* n° 5, 1954
- GARCIA LORCA** Federico **Théâtre 1** : Le maléfice de la phalène - Mariana Pineda - Le guignol au gourdin - La savetière prodigieuse - Les amours de Don Perlimplin avec Bélise en son jardin, *NRF Gallimard*, 1958
- GARCIA LORCA** Federico La maison de Bernarda - Noces de sang, *Le Livre de Poche* , 1970
- GARCIA LORCA** Federico La maison de Bernarda Alba - Noces de sang, traduit par André Belamich, *Folio*, 1977
- GARCIA LORCA** Federico Mariana Pineda - La Savetière prodigieuse - Les amours de don Perlimplin avec Bélise en son jardin, traduit par André Bélamich, *Folio*, 1984
- GARCIA LORCA** Federico Le Public, traduit par Armando Llamas, *Actes Sud -Papiers*, 1988
- GARCIA LORCA** Federico Mariana Pineda, *Colleccion Austral*, Madrid, 1990
- GARCIA LORCA** Federico La Savetière prodigieuse, traduit par André Bélamich, *L'Avant-scène*, n°1184, 2005
- GARCIA LORCA** Federico Que passent encore cinq ans, traduit de l'espagnol par Luis del Aguila, *L'Arche*, 2006

- GENTA** Adriana Delmira, texte français de Françoise Thanas, cf *Argentine, Du théâtre*, 1999
- GENTA** Adriana Stella, une étoile noire, traduction de Françoise Thanas, in Uruguay, écritures dramatiques d'aujourd'hui, *Indigo*, 2005
- GONZALEZ** Rafael Calle Cuba 80 bajo la lluvia, Cf Boudet Rosa Ileana *Morir del texto, diez obras teatrales*, Union, Cuba, 1995
- GRIFFERO** Ramon Rio Abajo, *Dolmen*, Chili, 1996
- GRIFFERO** Ramon Sébastopol, traduit par Michel Azama, *Les Solitaires intempestifs*, 1998
- GRIFFERO** Ramon - **MARIA** César de Cinema - Utopia de Ramon Griffero, version bilingue , traduit par Marilyne Lacouture - Allez, applaudissez !de César de Maria, version bilingue traduit par Agnès Crubézy et Marcelo Lobera, *Presses universitaires du Mirail*, 2003
- GUTIÉRREZ** Ruiz Las tres heridas, cf Palencia, *Instituto de la Juventud*, 1994
- GUZMAN** Feliciano Enriquez de Entreactos de la Tragicomedia de los Jardines i Campos Sabeos , cf Teatro de mujeres del Barrocco, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, n°34, 1994

H

HUIDOBRO Vicente

Gilles de Raiz, (Chili) *José Corti*, 1988

J

JARDIEL PONCELA Enrique

El amor del gato y del perro, in *Teatro espanol en un acto*,
Catedra, 1999

JEUNE DRAMATURGIE ESPAGNOLE Trois hommes attendent de Angel Aymar, traduit du catalan par André Delmas - Combat de Carles Batlle, traduit du catalan par Isabelle Bres- Paroles de la guerre de José Ramon Fernandez, traduit du castillan par Angeles Munoz, *L'Amandier*, 2002

JODOROWSKY Alejandro

Opéra panique, *Métailié*, 2001

JORNET Alejandro

Retrato de un espacio en sombras/ Imatges d'un espai en ombres - Efimeras superficies de trabajo, *Universitat de Valencia*, 1997

JORNET Alejandro

Le Regard du chat, traduit de l'espagnol par Rosine Gars, *Les Solitaires intempestifs*, 2006

K

KOSTZER Kado - **ARIAS** Alfredo

Famille d'artistes (Argentine), traduit par Danielle Vezolles, texte des chansons de Kado Kostzer, *Actes Sud - Papiers*, 1989

L

- LÉON** Maria Teresa Obras dramáticas - Escritos sobre teatro, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, n°39, 2003
- LEONARD** Candyce - **GABRIELE** John P. Teatro de la Espana democrata: Los noventa: Ernesto Caballero - Ignacio del Moral - Alfonso Plou - Rodrigo Garcia Antonio Alamo, *Espiral*, 2000
- LISCANO** Carlos Ma famille,(Uruguay) traduit par Françoise Thanas, cf *Cinq pièces d'Amérique latine, Théâtrales*, 1999
- LISCANO** Carlos Les nigauds, traduit par Françoise Thanas, cf *Petites pièces d'auteurs 2, Théâtrales*, 2000
- LISCANO** Carlos Ma famille, traduit de l'espagnol(Uruguay) par Françoise Thanas, *Théâtrales Jeunesse*, 2001
- LISCANO** Carlos Le rapporteur et autres récts (Ma famille), traduit par Jean-Marie Saint-Lu, *10/18*, 2005
- LISCANO** Carlos Le rapporteur , traduction de Françoise Thanas, in Uruguay, écritures dramatiques d'aujourd'hui, *Indigo*, 2005
- LLAMAS** Armando Images de Mussolini en hiver, *Comp'Act*, 1981
- LLAMAS** Armando Queues, fusées, pierres tombales, *Comp'Act* , 1988
- LLAMAS** Armando Lisbeth est complètement pétée, *Théâtre ouvert -Tapuscrit n° 59*, 1989
- LLAMAS** Armando Sextuor Banquet, textes de Alain Berlioux, Daniel Berlioux, Maria Glovine, et Elisabeth Humbert, *Michel Chomarat*, 1991
- LLAMAS** Armando Trente et unes pièces autobiographiques, *Les Solitaires Intempestifs*, 2000
- LLAMAS** Armando Meurtres de la princesse juive, *Enjeux*, 2000
- LLAMAS** Armando Quatorze pièces piègées, *Les Solitaires intempestifs*, 2002
- LOBERA** Marcelo El grito de leos espejos, (Le cri des miroirs) traduit de l'espagnol (Argentine) par Marcelo Lobera et Cécile Bassuel Lobéra, édition bilingue espagnol -français, *Presses Universitaires du Mirail*, 2005

LOPE DE VEGA CARPIO Felix	Fuente Ovejuna (bilingue), traduit par Louis Comber, <i>Aubier-Flammarion</i> , 1972
LOPE DE VEGA CARPIO Felix	Santiago el verde, traduit par Jean Lemartinel, Charles Minguier, Gilbert Zonana, <i>Klincksieck</i> , 1974
LOPE DE VEGA	El Caballero de Olmedo - El amor enamorado, <i>Espasa</i> , 2003
LOPE DE VEGA	Le Chevalier d'Olmedo (El Caballero de Olmedo) - Le Duc de Viseu (El Duque de Viseo) version bilingue traduit par Françoise et Roland Labarre, <i>Flammarion</i> , 2003
LOPE DE VEGA Félix	Pedro et le Commandeur, traduit de l'espagnol par Florence Delay, <i>L'Avant-scène</i> , n°1214, 2006
LOPEZ MOZO Jeronimo	Eloi, traduit par Christine Gagnieux, <i>Circé</i> , 1999
LOPEZ REYES Cutberto	Desert, traduit de l'espagnol (Mexique) par Julie Cahen - Dormeuses, traduit par Philippe Eustachon <i>Le Chien qui fume</i> n°3, 2005
LOURENZO Manuel	O glaciari (El glaciari, en castillan), cf El Teatro de Papel 2 <i>Primer Acto</i> , 2005

M

- MANET** Eduardo Les Nonnes (Cuba), *L'Avant-scène*, n° 43, 1969
- MANET** Eduardo Eux ou la prise du pouvoir, *Le Manteau d'Arlequin*, 1971
- MANET** Eduardo Madras, la nuit où... *Le Manteau d'Arlequin*, 1975
- MANET** Eduardo Lady Strass, *L'Avant-scène*, n° 613, 1977
- MANET** Eduardo Un balcon sur les Andes - Mendoza en Argentine - Ma'Déa, *Gallimard*, 1985
- MANET** Eduardo Quand deux dictateurs se rencontrent, in *Théâtre contre l'oubli, Actes Sud-Papiers*, 1996
- MANET** Eduardo L'Âme artiste, cf *Brèves d'ailleurs, Actes Sud-Papiers*, 1997
- MANET** Eduardo Viva Verdi-Mare Nostrum, *Actes Sud-Papiers*, 1998
- MANET** Eduardo Le congri, cf *Confessions gastronomiques, Crater*, n°38, 2000
- MARIA** César de Allez, applaudissez ! bilingue, traduit par Agnès Crubézy et Marcelo Lobera, *Presses universitaires du Mirail*, 2003, cf Grifféro
- MARQUERIE** Carlos 120 pensées à la minute, traduit de l'espagnol par Christilla Vasserot, *Les Solitaires intempestifs*, 2006
- MAYORGA** Juan Animales nocturnos, cf El Teatro de papel 1, *Primer Acto*, 2005
- MAYORGA** Juan El gordo y el flaco, (C'est moi le gros et toi le petit), traduit de l'espagnol par Agnès Surbézy et Fabrice Corrons, édition bilingue espagnol -français, *Presses Universitaires du Mirail*, 2005
- MAYORGA** Juan Himmelweg, traduit de l'espagnol par Yves Lebeau, *Les Solitaires intempestifs*, 2006
- MENDOZA** Norge Espinosa La Virgencita de Bronce, *Alarcos*, Cuba, 2004
- MIHURA** Miguel Tres sombreros de copa, *Catedra*, 1994

- MOLINS** Manuel La machine du docteur Wittgenstein, traduit du catalan par André Delmas, *L'Amandier*, 2006
- MONTERO** Reinaldo Los equivococos morales, Cf Boudet Rosa Ileana *Morir del texto, diez obras teatrales*, Union, Cuba, 1995
- MONTERO** Reinaldo La violacion, *Alarcos*, Cuba, 2004
- MONTERO** Reinaldo - **FERNANDEZ** Laura Concierto barroco, *Alarcos*, Cuba, 2004
- MONTI** Ricardo Hôtel Colombus, texte de Françoise Thanas, cf *Argentine, Du théâtre*, 1999
- MONTORIOL** Carme Avaricia, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, n°44, 2005
- MORAL** Ignacio del Fugadas, in *Teatro de la Espana democrata, Espiral*, 2000
- MORAL** Ignacio del Le regard de l'homme sombre, traduit par Rosine Gars, *Les Solitaires intempestifs*, 2002
- MORAL** Ignacio del La nuit de l'ours , traduit de l'espagnol par Rosine Gars, *L'Amandier*, 2006.
- MORALES** Gracia Bésame mucho, traduit par Emmanuelle Garnier, *Presses Universitaires du Mirail*, 2004
- MORALES** Gracia Como si fuera esta noche, cf El Teatro de papel 1, *Primer Acto*, 2005

N

- NERUDA** Pablo Splendeur et mort de Joaquin Murieta, (Chili) traduit par Guy Suarès, *Gallimard*, 1997
- NIEVA** Francisco La foudre suspendue et poison de l'amour fou (acte de foi impardonnable), traduit de l'espagnol par Gérard Richet, *L'Amandier*, 2005
- NORZAGARAY** Àngel Des lettres au pied d'un arbre, traduit (Mexique) par Françoise Thanas, *Les Solitaires Intempestifs*, 2003

O

- OCAMPO** Silvina La pluie de feu, traduit de l'espagnol (Argentine) par Silvia Baron-Supervielle, *Christian Bourgois*, 1997
- OLGUIN** David La Représentation, traduit (Mexique) par Philippe Eustachon, *Les Solitaires Intempestifs*, 2003
- OLGUIN** David Belize - La séparation - Aéroport international, traduit de l'espagnol (Mexique) par Philippe Eustachon, *Le Chien qui fume* n°2, 2004
- ORTIZ DE GONDRA** Borja Avec doigté, traduit par Rosine Gars, *Presses universitaires du Mirail*, 2001
- ORTIZ DE GONDRA** Borja Mane, Thecel, Phares, traduit par Rosine Gars, *Les Solitaires intempestifs*, 2002
- ORTIZ MONASTERIO** Luis Enrique Gutiérrez Bêtes, chiennes et autres créatures, traduit (Mexique) par Christilla Vasserot, *Le Chien qui fume* n°5, 2005
- OTT** Gustavo Photomaton, traduit (Vénézuéla) par Françoise Thanas, *Les Solitaires intempestifs*, 2003

P

- PABLO** Eladio de VR/RV- Las mentiras de Eva, *Deus ex machina Teatro*, 2002
- PALENCIA** Elio - **GUTIÉRREZ** Ruiz - **SANGUINO** Paco
Escindida de Elio Palencia - Las tres heridas de Ruiz Gutierrez - Mario 1979 de Paco Sanguino, *Instituto de la Juventud*, 1994
- PALLIN** Yolanda
Liste noire, cf *Dramaturges espagnoles des années 1990*, traduit par Angeles Munoz, *L'Amandier*, 2000
- PARRA** Marco Antonio de la King Kong Palace, traduit par Denise Laroutis - Dostoïevski va à la plage, traduit par Armando Llamas, *Actes Sud-Papiers*, 1994
- PARRA** Marco Antonio de la La secrète obscénité de tous les jours, traduit par Denise Laroutis - Héroïne - Héros, (Chili) traduit par André Delmas, *La Mauvaise Graine*, 1998
- PARRA** Marco Antonio de la Lucrecia et Judith, traduit par Denise Laroutis, cf *Cinq pièces d'Amérique latine, Théâtrales*, 1999
- PASCUAL** Itziar
Le dompteur d'ombres, cf *Dramaturges espagnoles des années 1990*, traduit par Angeles Munoz, *L'Amandier*, 2000
- PASCUAL** Itziar
Les voix de Pénélope, traduit par Rosine Gars, *Presses Universitaires du Mirail*, 2004
- PASCUAL** Itziar
Voces de mujer : Nana - Despedida ,cf *El Teatro de Papel 2, Primer Acto*, 2005
- PASCUAL** Itziar
Le Mur, traduit de l'espagnol par Emmanuelle Garnier - Père Lachaise, traduit par Agnès Surbezy, *Presses Universitaires du Mirail*, 2006
- PAVLOVSKY** Eduardo
Protestad - Pablo, traduit par Paul Verdier, *L'Avant-scène*, n° 929, 1993
- PAVLOVSKY** Eduardo
Toiles d'araignées, traduit par Françoise Thanas, cf *Cinq pièces d'Amérique latine, Théâtrales*, 1999
- PAVLOVSKY** Eduardo
Protestad - La mort de Marguerite Duras, traduit (Argentine) par Françoise Thanas, *Théâtrales*, 2002

- PAVLOVSKY** Eduardo, Le Cardinal, texte français de Françoise Thanas avec la collaboration de Dorothée Suarez, cf *Argentine, Du Théâtre*, 1999
- PAZ** Albio Las penas que a mi me matan - La vitrina - Huelga - El gato y la golondrina - Juan Candela, *Alarcos*, Cuba, 2004
- PEDRERO** Paloma Couleur d'août, traduit par Pascale Paugam, *Le Laquet*, 1995.
- PEDRERO** Paloma Un hiver de lune joyeuse, traduit par Pascale Paugam, *Le Laquet*, 2002
- PEDRERO** Paloma Estrella - L'île Jaune, traduit par Hugo Faviot, *L'Amandier*, 2003
- PEDRERO** Paloma En la otra habitacion, cf Teatro de Papel 3, *Primer Acto*, 2006
- PERCOVITCH** Mariana Estraviada, tragédie montevidéenne , traduction de Guy Lavigerie, in Uruguay, écritures dramatiques d'aujourd'hui, *Indigo*, 2005
- PETERE** José Herrera La Serrana ou la comédie de la télévision, adaptée par Claude Aubert, *Coopérative Rencontre Lausanne*, 1969
- PICASSO** Pablo Le désir attrappé par la queue, *Gallimard* ,1967
- PICASSO** Pablo Le désir attrapé par la queue - Les quatre petites filles, *L'Avant-scène*, n° 500, 1972
- PICASSO** Pablo Les quatre petites filles, *L'Imaginaire /Gallimard*, 1999
- PINERA** Virgilio Electra Garrigo, traduit de l'espagnol (Cuba) par Christilla Vasserot, *Les Solitaires intempestifs*, 2005
- PINO** Amado del Tren hacia la dicha, Cf Boudet Rosa Ileana *Morir del texto, diez obras teatrales*, Union, Cuba, 1995
- PINO** Emilio Hernandez La galera, cf Premios Lope de Vega 5, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2006
- PLOU** Alfonso Rey Sancho, cf *Teatro de la Espana democrata, Espiral*,2000
- PLOU** Alfonso Lucha a muerte del zorro y el tigre Lin, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, n°48, 2006
- POLICARPO** Jaume Solar, cf Teatre valencia contemporani, *Teatre 3i4*, Valencia, 2004

- PORTES Francisco** La trompette de cristal veiné, texte bilingue, traduit par Christilla Vasserot, *Presses universitaires du Mirail*, 2000
- PREMIOS LOPE DE VEGA** 1: Leonor de Aquitania de Joaquin Dicenta - La sirena varada de Alejandro Casona - La boda de la Sole o Una tarde en la Boca del Asno de Antonio Asenjo et Angel Torres de Alamo, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2004
- PREMIOS LOPE DE VEGA** 3: Murio hace quince anos de José Antonio Gimenez Arnau - El hogar invalido de Julio Trenas - Elena Ossorio de Luis Escobar, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2005
- PREMIOS LOPE DE VEGA** 4: Media hora antes de Luis Delgado Benavente - Nuestro fantasma de Jaime de Arminan, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2005
- PREMIOS LOPE DE VEGA** 5: La galera d'Emilio Hernandez Pino - El teatrito de don Ramon de José Martin Recuerda, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2006
- PRIETO Ricardo** Affaire classée, traduit par Christophe José bilingue , *M.E.E.T.*, 1995
- PRIETO Ricardo** Les sauveurs, (Uruguay), traduit par Anne-Marie Supervielle cf *Théâtre latino-américain, Actes Sud -Papiers*, 1998
- PRIETO Ricardo** Péchés véniels, traduction de Guy Lavigerie, in Uruguay, écritures dramatiques d'aujourd'hui, *Indigo*, 2005

R

- RECUERDA** José Martin El teatrito de don Ramon, cf Premios Lope de Vega 5, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2006
- REVUELTAS** José La rue de la Solitude, (Mexique) traduit par Chantal Steinberg et Philippe Chéron, *Les Solitaires intempestifs*, 1998
- REYES** Carlos José Les vieilles malles poussiéreuses que nos parents nous ont interdit d'ouvrir, traduit (Colombie) par Claude Marigy, cf *Théâtre latino-américain, Actes Sud -Papiers*, 1998
- RIVAS**, Angel de Saavedra, duc de Don Alvaro ou la force du destin, bilingue, traduction Georges Zaragoza, *Garnier-Flammarion*, 2002
- ROJAS VILLANDRANO** Augustin de Loas extraites du Plaisant Voyage, textes présentés, traduits et annotés par Jean-Pierre Ressot, cf *Théâtre espagnol du XVI ème siècle, Gallimard*, 1983
- ROJAS** Ferdinando de La Célestine, renouvelée par René-Louis Doyon, *Club français du livre*, 1952
- ROJAS** Fernando de La Célestine, version de Florence Delay, *Actes Sud-Papiers*, 1989
- ROMERO** Francisco Terapia, *KRK ediciones*, 2004
- ROS** Samuel En el otro cuarto, in *Teatro espanol en un acto, Catedra*, 1999
- RUEDA** Lope de Cocu et content - Le pays de Cocagne - Les Olives, Textes présentés, traduits et annotés par Denis Guénoun, cf *Théâtre espagnol du XVIème siècle, Gallimard*, 1983
- RUIZ IRIARTE** Victor Un dia en la Gloria, in *Teatro espanol en un acto, Catedra*, 1999

S

- SALCEDO** Hugo Passage, traduit par (Mexique) Angeles Munoz, *La Mauvaise Graine*, 2005
- SANCHEZ** Luis Rafael La passion selon Antigone Perez, traduit par André Camp, cf Théâtre latino-américain, *Actes Sud*, 1998
- SANGUINO** Francisco/**GONZALEZ** Rafael - **ZARZOSO** Francisco - **CARDENA** Chema Metro de Francisco Sanguino et Rafael Gonzalez - Un hombre, otro hombre de Francisco Zarzoso - Anoche Fue Valentino de Chema Cardena, Teatro espanol contemporaneo n°2, Instituto de cultura "Juan Gil-Albert", Alicante, 1994
- SANGUINO** Paco Mario 1979 , cf Palencia, *Instituto de la Juventud*, 1994
- SASTRE** Alfonso Cargamento de sueños, cf *Teatro espanol en un acto*, Catedra, 1999
- SEDLINSKY** Pedro La Main dans le bocal dans la boîte dans le train, texte de Françoise Thanas, cf *Argentine, Du Théâtre*, 1999
- SINISTERRA** José Sanchis Bienvenues (drame dansé), traduit de l'espagnol par Angeles Munoz, 1993 *
- SINISTERRA** José Sanchis Ay, Carmela !, traduit de l'espagnol par André Camp et Claude Demarigny*, 1993
- SINISTERRA** José Sanchis Trilogia americana: Naufragios de Alvar Nunez o la berido del otro - Lope de Aguirre, traidor - El retablo de Eldorado, Catedra, 1996
- SINISTERRA** José Sanchis Le Retable d'Eldorado, traduit de l'espagnol par Angeles Munoz, *Hispanité-Explorations*, 1996
- SINISTERRA** José Sanchis Naque O de Piojos y actores - Ay, Carmela, Edicion de Manuel Aznar Soler, *Catedra Letras Hipanicas*, 1997
- SINISTERRA** José Sanchis Le siège de Léningrad, texte de Angeles Munoz, *Actes Sud-Papiers*, 1997
- SINISTERRA** José Sanchis Les figurants, texte bilingue, traduit par Geneviève Lachery Théron, *Presses universitaires du Mirail*, 2000
- SINISTERRA** José Sanchis Le lecteur à gages, traduit par André Delmas et Angeles Munoz, cf *Théâtre espagnol contemporain, Le Laquet*, 2002

- SINISTERRA** José Sanchis Conspiration vermeille - Sang de lune, version bilingue, traduit par Patrice Pavis et Isabel Martin, *Presses universitaires du Mirail*, 2003
- SINISTERRA** José Sanchis Terror y miseria en el primer franquismo, Edicion de Milagros Sanchez Arnosi, *Catedra Letras Hipanicas*, 2003
- SINISTERRA** José Sanchis Ay Carmela, traduit par Angeles Munoz, *L'Amandier*, 2004
- SINISTERRA** José Sanchis Flèches de l'ange de l'oubli, traduit de l'espagnol par Rosine Gars, traduit de l'espagnol par Rosine Gars, *L'Amandier*, 2006.
- SIRERA** Josep Luis et Rodolf Noir silence, traduit du catalan par Josep Maria Vidal Turon, *L'Amandier*, 2006
- SIRERA** Rodolf Le venin du théâtre, traduit du catalan par Josyane Férié, 1985 * et *Centre Dramatique Occitan/Rencontres*, 2005
- SIRERA** Rodolf Bloody Mary Show, traduit du catalan par Josyane Férié *
- SIRERA** Rodolf Le venin du théâtre, traduit du catalan par Pep Planas et Christian Camerlinck, *L'Amandier*, 1998
- SIRERA** Rodolf La première de la classe, traduction française de André Delmas, *Le Laquet*, 2001
- SIRERA** Rodolf Punto de fuga, *Muestra de Teatro espanol contemporaneo*, Alicante, 2002
- SIRERA** Rodolf Malaise traduit du catalan par Chantal Faure, cf *Théâtre espagnol contemporain*, *Le Laquet*, 2002
- SIRERA** Rodolf Un enfant est un don de Dieu, traduit du catalan par Mila Casals*
- SIRERA** Rodolf La caverna , traduit en castillan par Carles Sirera , cf *El Teatro de papel 1, Primer Acto*, 2005
- SIRERA** Rodolf Raccord , cf Veiga Manuel, *Proa*, 2005
- SOLARI SWAYNE** Enrique Collacocho (Pérou) traduit par Oscar Fessler, cf *Théâtre latino-américain, Actes Sud*, 1998
- SPREGELBURD** Rafael Les Restes de l'hiver, texte de Dorothee Suarez, cf *Argentine, Du théâtre*, 1999

SUED Ricardo

Bonbon acidulé, traduit (Argentine) par Dominique Poulange,
Actes Sud-Papiers, 1996

T

TANTANIAN Alejandro

Un conte allemand, texte de Françoise Thanas, cf *Argentine*,
Du Théâtre, 1999

TEATRE VALENCIA CONTEMPORANI

Solar de Jaume Policarpo - Lleugeres tempestes al centre del cor d'Enric Benavent - El genet blau de Tadeus Calinca, *Teatre 3i4*, Valencia, 2004

TEATRO DE MUJERES DEL BARROCCO

La traicion en la amistad de Maria de Zayas -Entreactos de la Tragicomedia de los Jardines i Campos Sabeos de Feliciano Enriquez de Guzman - La firmeza en el ausencia de Leonor de La Cuerva y Silva, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, n°34, 1994

TEATRO ESPAGNOL EN UN ACTO (1940-1952)

Samuel Ros- Victor Ruiz Iriarte - Enrique Jardiel Poncela - Alfonso Sastre - Medardo Fraile - Antonio Buero Vallejo - Joaquin Calvo Sotelo, *Catedra*, 1999

THÉÂTRE ESPAGNOL DU XVIème SIECLE

Introduction générale par Jean Cavanaggio :
Fernando de Rojas - Gil Vicente - Juan Del Enzina - Lucas Fernandez- Bartolomé De Torres Naharro - Lope de Rueda- Juan de la Cueva - Juan de Timoneda - Lupercio Léonardo de Argensola - José de Valdivielso - Augustin de Rojas Villandrando - Miguel de Cervantes Saavedra, *Gallimard*, *La Pleiade*, 1983

THÉÂTRE ESPAGNOL CONTEMPORAIN

Le chien du lieutenant de Josep M. Benet I Jornet, traduit du catalan par Rosine Gars et Jordi Dauder - Le lecteur à gages de Jose Sanchis Sinisterra, traduit par André Delmas et Angeles Munoz - Malaise de Rodolf Sirera, traduit du catalan par Chantal Faure, *Le Laquet*, 2002

THÉÂTRE LATINO- AMÉRICAIN

Robe de mariée de Nelson Rodrigues (Brésil) - Soluna de Miguel-Angel Asturias (Guatemala) - Collacocho d'Enrique Solari Swayne (Pérou) - Les envahisseurs d'Egon Wolff (Chili) - La nuit des assassins de José Triana (Cuba) - À la campagne de Griselda Gambaro (Argentine) - Les vieilles malles poussiéreuses que nos parents nous ont interdit d'ouvrir de Carlos José Reyes (Colombie) - La Passion selon Antigone Pérez de Luis Rafael Sanchez (Puerto Rico) - Soirée culturelle de José Ignacio Cabrujas (Venezuela) - Les sauveurs de Ricardo Prieto (Uruguay) - Photographie sur la plage d'Emilio Carballido (Mexique), *Actes Sud -Papiers, Unesco, 1998*

TIMONEDA Juan de

Auto de la Brebis égarée, texte présenté, traduit et annoté par Bernard Sesé - Auto de la foi, texte présenté, traduit et annoté par Jean-Louis Flecniakoska - Les Aveugles et le Valet, texte présenté, traduit et annoté par Pierre Guénoun, cf *Théâtre espagnol du XVIème siècle, Gallimard, 1983*

TIRSO DE MOLINA

La prudencia en la mujer - El condenado por desconfido, *Espasa, 1952.*

TIRSO DE MOLINA

Don Gil de vert vêtu, texte français de Robert Marrast et Pierre Bélem, *L'Arche, 1961*

TIRSO DE MOLINA

Le timide au palais, traduit par N. A.Caravette, *L'Avant-scène, n° 284, 1963*

TIRSO DE MOLINA

El Don Juan, adaptation de Marco Sabbatini et Omar Porras, *L'Avant-scène, n°1180, 2005*

TOMEIO Javier

Monstre aimé, traduit par Joëlle Gras, Jacques Nichet, Jean-Jacques Préau, *L'Avant-scène , n°842, 1989*

TOMEIO Javier

Histoires minimales, traduit par Denise Laroutis, *José Corti, 1992*

TORRES NAHARRO Bartolomé de

La Comédia Hyménée, texte présenté, traduit et annoté par Bernard Gille - Recueil d'autos anciens :Auto du sacrifice d'Abraham - Auto du martyr de Sainte-Barbe - Auto du Procès de l'homme, textes présentés, traduits et annotés par Jean Cavanaggio ,cf *Théâtre espagnol du XVIème siècle, Gallimard, 1983*

TORRIENTE Alberto Pedro

Manteca , Cf Boudet Rosa Ileana *Morir del texto, diez obras teatrales, Union, Cuba, 1995*

- TORRIENTE** Alberto Pedro Saindoux, traduit (Cuba) par André Delmas, *La Mauvaise Graine*, Lyon, 1999
- TORRIENTE** Alberto Pedro Manteca (Saindoux) -Le banquet infini - Delirio habanero, traduit par André Delmas, *La Mauvaise Graine*, 2005
- TOVAR** Luz Pena Yajicueni (hijos del Tigre de Espesura), cf Cordoba *Imprenta nacional de Colombia*, 2005
- TRENAS** Julio El hogar invalido cf Premios Lope de Vega 3, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, 2005
- TRIANA** José La nuit des assassins, (Cuba), traduit par Carlos Semprun, cf *Théâtre latino- américain, Actes Sud -Papiers*, 1998

U

- URUGUAY** **Écritures dramatiques d'aujourd'hui** État des âmes de Alvaro Ahunchain, traduit de l'espagnol par Françoise Thanas - Le gyoji de Sebastian Bednarik et Veronica Perrotta - .45' de Sergio Blanco, traduction de David Ferré - Contes de fées de Raquel Diana, traduction de Guy Lavigerie - Stella, une étoile noire de Adriana Genta, traduction de Françoise Thanas - Le rapporteur de Carlos Liscano, traduction de Françoise Thanas - Estraviada, tragédie montévidéenne de Mariana Percovitch, traduction de Guy Lavigerie - Péchés véniels de Ricardo Prieto, traduction de Guy Lavigerie, *Indigo*, 2005

V

- VALDIVIELSO** José de L'asile de fous, Cf *Théâtre espagnol du XVIème*, La Pléiade, Gallmard, 1983
- VALLE INCLAN** Ramon del Les cornes de Don Sapristi, traduit par Robert Marrast, cf *Théâtre populaire*, n° 13, 1955
- VALLE INCLAN** Ramon del Lien de sang, adapté par Jean Camp, in *20 pièces en un acte choisies* par Odette Aslan, Seghers, 1959
- VALLE INCLAN** Ramon Maria de Lumières de Bohème, adaptation de Jeannine Worms, *L'Avant-scène*, n° 292, 1963
- VALLE INCLAN** Ramon de Lumières de Bohème, texte de Jeannine Worms, TNP, *L'Arche*, 1963
- VALLE INCLAN** Ramon del La Marquise Roseline, traduit par Bernard Sesé, *Le Manteau d'Arlequin*, Gallimard, 1968
- VALLEJO** Alfonso Les oiseaux emmurés, traduit en français par l'auteur *
- VALLEJO** Juan Pablo Patera, (Colombie), *Arola editors*, 2004
- VARELA** Victor Opera ciega, Cf Boudet Rosa Ileana *Morir del texto, diez obras teatrales*, Union, Cuba, 1995
- VARGAS LLOSA** Mario La demoiselle de Tacna, traduit par Albert Bensoussan, *Le Manteau d'Arlequin*, 1983
- VARGAS LLOSA** Mario Katie et l'hippopotame - La Chunga, traduit par Albert Bensoussan, *Le Manteau d'Arlequin*, 1988
- VARGAS LLOSA** Mario Le fou des balcons, traduit par Albert Bensoussan, *Le Manteau d'Arlequin*, 1993
- VEIGA** Manuel - **SIRERA** Rodolf 16 000 pessetes de Manuel Veiga - Raccord de Rodolf Sirera, *Proa*, 2005
- VERONESE** Daniel Musique brisée, traduit par Françoise Thanas, cf *Cinq pièces d'Amérique latine, Théâtrales*, 1999
- VERONESE** Daniel Adela, traduit par Françoise Thanas, cf *Petites pièces d'auteurs 2, Théâtrales*, 2000

- VERONESE** Daniel Fugue équivoque d'une jeune fille serrant un mouchoir de dentelle sur sa poitrine, cf *Argentine, Du théâtre*, 1999
- VICENTE** Gil Auto de la Sibylle Cassandre - Auto de la Barque du paradis - Tragi-comédie de Don Duardos, textes présentés, traduits et annotés par Paul Teyssier, cf *Théâtre espagnol du XVIème siècle*, Gallimard, 1983
- VIDAL BOLANO** Roberto Saxo tenor, *Sociedad General de Autores y Editores*, 1996
- VIVIESCAS** Victor La Technique de l'homme blanc, (Colombie), traduit par Denise Laroutis, *Les Solitaires intempestifs*, 2003

W

- WOLFF** Egon Les envahisseurs, (Chili), traduit par Claude Demarigny, cf *Théâtre latino-américain, Actes Sud -Papiers*, 1998

Z

- ZANGARO** Patricia Pâques des traîne-misère, traduit par Françoise Thanas, *Les Solitaires intempestifs*, 1998
- ZANGARO** Patricia Pour un royaume, Cf *Argentine, du théâtre*, hors série n°10, 1999
- ZARZOSO** Francisco Un hombre, otro hombre, cf Sanguino, Teatro espanol contemporaneo n°2, *Instituto de cultura "Juan Gill-Albert"*, Alicante, 1994
- ZAYAS** Maria La traicion en la amistad, cf Teatro de mujeres del Barrocco, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, n°34, 1994
- ZURRO** Alfonso Bouffonneries, texte bilingue, traduit par Rosine Gars, *Presses universitaires du Mirail*, 1999
- ZURRO** Alfonso Histoires de nez, traduit par Agnès Surbezy et Marcelo Lobera - Autour de Marilyn, traduit par Antoine Rodriguez, *Presses universitaires du Mirail*, 2002

2

Théâtre hispanique (essais, mémoires...)

- ARRABAL** Viva la muerte, *10/18*, 1969
- ARRABAL** Le panique, *10/18*, 1973. 188p, ill
- ARRABAL** L'enterrement de la sardine, *10/18*, 1972
- ARRABAL** Fêtes et rites de confusion, *10/18*, 1974.- 185p.
- AUBRUN** Charles V Histoire du théâtre espagnol, *Que sais-je, PUF*, 1970. - 128p.
- AUCLAIR** Marcelle Enfances et mot de Garcia Lorca, *Seuil*, 1968. -478p, ill.
- BARBA** Eugenio Amis espectadores, notas de 40 anos de espectaculos, *Oris Teatro*, El Entrego, 2004.-243 p, ill.
- BOIS** Mario La Trilogie de Séville: Don Juan, Figaro, Carmen, *Marval*, 1999. - 204p, ill.
- BOREL** Jean-Paul Théâtre de l'impossible, une des dimensions du théâtre espagnol au XXème, *La Baconnière*, 1963-195p.
- CONTIN** Claudia Viaje de un actor por la Comedia del Arte, *Oris Teatro*, El Entrego, 2001.-144p, ill.
- CONTIN** Claudia Los habitantes de Arlequinia, *Oris Teatro*, El Entrego, 2003. - 128p, ill.
- CUADERNOS DE DRAMATURGIA CONTEMPORORANEA** n°6, *Muestra de Teatro Espanol de Alicante*, 2001
- GARCIA LORCA** Federico Conférences, interviews, correspondance, traduit de l'espagnol par André Belamich, *Gallimard*, 1960. - 452p.
- LÉON** Maria Teresa Obras dramaticas - Escritos sobre teatro, *Asociacion de Directores de Escena de Espana*, n°39, 2003
- MARCER** Angels Taller de teatro: Como organizar un taller y una representacion teatral, *Alba*, 2004
- MARQUÉS** Mireia **ESCAMILLA** Leandre **VILANOVA** Manuel Teatro de calle, veinte anos aprendiendo, *Artez Blai*, 2004. -157p, ill.
- MARRAST** Robert Cervantès, *L'Arche*, 1957. -156p, ill.

- ROSWITA - EGGER** Carole Rideau ou la fin du théâtre, *Lansman*, 2005. -175p.
- RUIZ RAMON** Francisco Historia del teatro espanol Siglo XX, *Catedra*, Madrid, 1997. - 584 p.
- RUIZ RAMON** Francisco Historia del teatro espanol (desde sus origenes hasta 1900), *Catedra*, Madrid, 2000. - 391p.
- SANZ** Gerardo Instantaneas de lo efimero, *Artez blai*, 2004. - 159p,ill.
- VITSE** Marc Eléments pour une théorie du théâtre espagnol au XVIIème siècle, *Presses Universitaires du Mirail*, 1990. - 315p.

L'Heure espagnole

Choix de textes faciles à trouver, à lire

Les classiques

- CALDERON DE LA BARCA** Pedro La vie est un songe, traduit par Michel Truffet, *Librio*, 1996
La vie est un songe, adapté en vers par Benito Pelegrin, *Autres temps*, 2000
- LOPE DE VEGA** Le Chevalier d'Olmedo (El Caballero de Olmedo) - Le Duc de Viseu (El Duque de Viseo) version bilingue traduit par Françoise et Roland Labarre, *Flammarion*, 2003
- RIVAS**, Angel de Saavedra, duc de Don Alvaro ou la force du destin, bilingue, traduction Georges Zaragoza, *Garnier-Flammarion*, 2002
- ROJAS** Fernando de La Célestine, version de Florence Delay, *Actes Sud-Papiers*, 1989
- TIRSO DE MOLINA** El Don Juan, adaptation de Marco Sabbatini et Omar Porras, *L'Avant-scène*, n°1180, 2005
- Théâtre espagnol 1936-2006
- ALONSO DE SANTOS** José Luis Une petite descente au Maroc, traduit par C Lepage et F Bonfils, *Presse de la Sorbonne nouvelle*, 1997
- DEL MORAL** Ignacio Le regard de l'homme sombre, traduit par Rosine Gars, *Les Solitaires intempestifs*, 2002

GARCIA Rodrigo Fallait rester chez vous, têtes de noeud, traduit par Cristilla Vasserot, *Les Solitaires intempestifs*, 2002

SINISTERRA José Sanchis Ay Carmela, traduit par Angeles Munoz, *L'Amandier*, 2004

Théâtre espagnol de langue catalane

BENET I JORNET Josep Maria La chambre de l'enfant, traduit du catalan Josep M. Vidal i Turon et Hervé Petit, *L'Amandier*, 2004

SIRERA Rodolf Le venin du théâtre, traduit du catalan par Pep Planas et Christian Camerlinck, *L'Amandier*, 1998

Théâtre de langue espagnole en Amérique du Sud

COPI Les quatre jumelles - La tour de la Défense, (Argentine) *Théâtre 1*, Christian Bourgois, 1999

HUIDOBRO Vicente Gilles de Raiz, (Chili) *José Corti*, 1988

LISCANO Carlos Ma famille, traduit de l'espagnol (Uruguay) par Françoise Thanas, *Théâtrales Jeunesse*, 2001

L'Espagne, dans le théâtre français, hier

MOLIÈRE Dom Juan
CORNEILLE Le Cid
BEAUMARCHAIS Le Barbier de Séville, *Pocket*, 2005 Le mariage de Figaro
HUGO Victor Hernani - Ruy Blas
MÉRIMÉE Prosper Carmen - Le Théâtre de Clara Gazul
CLAUDEL Paul Le Soulier de satin

aujourd'hui

GATTI La passion du général Franco
AZAMA Michel Aztèques, *Théâtrales*, 1991
CARRIÈRE Jean-Claude La Controverse de Valladolid, *GF Flammarion*, 2003
MARTINEZ François Chava, *L'Harmattan*, 2002
REZA Yamina Une pièce espagnole, *Albin Michel*, 2004